

OPÉRA  
DE RENNES

COMÉDIE MUSICALE

# THE PAJAMA GAME

GEORGE ABBOTT / RICHARD BISSEL  
RICHARD ADLER / JERRY ROSS

29, 30/01/2020  
01/02/2020

DOSSIER DE PRESSE

CONTACT PRESSE

Madleen Jegou - 02 23 62 28 00  
madleen.jegou@opera-rennes.fr

# DISTRIBUTION

**George Abbott  
et Richard Bissell**

Livret

**Richard Adler  
et Jerry Ross**

Musique et chansons

basé sur le roman *7<sup>1/2</sup>Cents*  
de Richard Bissell

**Gérard Lecointe**

Direction musicale  
et arrangements

**Jean Lacornerie  
et Raphaël Cottin**

Mise en scène

**Marc Lainé  
et Stephan Zimmerli**

Scénographie

**David Debrinay**

Lumières

**Marion Benagès**

Costumes

**Sylvie Barrault, Astrid  
Martinière et Rebecca  
Barrault**

Maquillage et coiffure

**Jean Lacornerie**

Traduction

Avec 10 chanteurs et  
chanteuses (jeu, chant,  
instruments)

**Dalia Constantin**

**Mariane Devos**

**Marie Glorieux**

**Vincent Heden**

**Cloé Horry**

**Pierre Lecomte**

**Mathilde Lemonnier**

**Alexis Mériaux**

**Amélie Munier**

**Zacharie Saal**

Trio de musiciens

**Gérard Lecointe**

Percussions

**Sébastien Jaudon**

Piano

**Daniel Romero**

Contrebasse

COPRODUCTION

**Opéra de Lyon, Théâtre de la**

**Croix-Rousse - Lyon, Théâtre**

**de la Renaissance - Oullins**

**Lyon-Métropole, Angers**

**Nantes Opéra**

**Comédie musicale** créée à New  
York le 13 mai 1954 au St. James  
Theatre.

Durée **2h, sans entracte.**

Spectacle chanté en français et  
en anglais surtitré en français.

**The Pajama Game** est présenté en  
accord avec Music Theatre  
International (Europe) ([www.mtishows.eu](http://www.mtishows.eu)) et l'Agence  
Drama - Paris ([www.dramaparis.com](http://www.dramaparis.com)).

**RENNES**

**Opéra de Rennes**

Mercredi 29/01 - 20h

Jeudi 30/01 - 20h

Samedi 1<sup>er</sup>/02 - 18h

**Représentation scolaire**

Vendredi 31/01 - 10h et 14h30

TOURNÉE

**ANGERS**

**Grand Théâtre**

Mercredi 5/02 - 20h

Jeudi 06/02 - 20h

**NANTES**

**Théâtre Graslin**

Dimanche 09/02 - 16h

Mardi 11/02 - 20h

Mercredi 12/02 - 20h

Jeudi 13/02 - 20h

# AUTOUR DE THE PAJAMA GAME

## **P'tits dej chorégraphiques**

Pendant le festival Waterproof, abritez-vous à l'Opéra de Rennes et débutez la journée en dansant. Chaque matin du 3 au 7 février, les espaces de l'Opéra se transforment en lieux de pratiques artistiques : entraînement régulier des danseur.euse.s, petit déjeuner chorégraphique, barre classique ou hip-hop, danse contemporaine ou africaine... Mettez votre corps en mouvement, entourés par les artistes invités du festival.

***Dans le cadre du Festival Waterproof  
([www.festival-waterproof.fr](http://www.festival-waterproof.fr))***

**Du lundi 3 au vendredi 7 février de 8h à 9h30.**

**5€ : tarif unique**

**2€ : Sortir !**

**Entrée gratuite pour les détenteurs du waterpass, réservation obligatoire à la billetterie de l'Opéra.**

## ***The Pajama Game, le film***

Découvrez la version cinéma réalisée par Stanley Donen et George Abbott (1957). Puis échangez avec le metteur en scène Jean Lacornerie lors d'un débat sur les adaptations au cinéma des tubes de Broadway.

***En partenariat avec Clair Obscur/ Festival Travelling.***

**Vendredi 31 janvier, 20h**

**Tarif 5€.**

## **Exposition Broadway Hollywood Variations**

L'exposition présente des affiches et des vinyles de comédies musicales et de films américains marquants.

***En partenariat avec Clair Obscur/ Festival Travelling.***

**Du 27 janvier au 14 mars au Carré Lully - Opéra de Rennes.**

# ÉDITO

**Opéra et comédie musicale** entretiennent des liens de parenté évidents comme l'illustrent plusieurs œuvres de Kurt Weill, George Gershwin ou Leonard Bernstein. Le *Beggar's Opera*, composé en 1728 et présenté à l'Opéra de Rennes et Angers Nantes Opéra la saison dernière dans la mise en scène de Robert Carsen, possède d'ailleurs tous les attributs du genre *musical* qui verra son apogée à Broadway au milieu du XX<sup>ème</sup> siècle.

**C'est justement à Broadway en 1954** que naît le mythe de *The Pajama Game*. En transformant la nouvelle de Richard Bissell *7 1/2 Cents* en comédie musicale, le metteur en scène George Abbott ne s'attendait sans doute pas à connaître un succès aussi fulgurant : rien de moins que 1 063 représentations de la production originale ! Il faut dire que les fées qui se sont penchées sur le berceau de ce bijou constituaient la *dream team* du genre : Jerome Robbins pour la mise en scène, Richard Adler et Jerry Ross pour la musique et rien de moins que le génial Bob Fosse pour la chorégraphie. C'est donc tout naturellement que ce spectacle connut son adaptation en film en 1957, signe d'un succès total.

**Lorsque le metteur en scène Jean Lacornerie** nous a fait part de son désir de créer pour la première fois ce spectacle en France, nous avons l'un et l'autre immédiatement souhaité l'accompagner. Sa parfaite connaissance du genre et son expérience du *musical* offraient en effet les garanties d'une comédie réjouissante. Mais il réussit surtout la prouesse de mettre en scène cette production avec son regard d'artiste français du XXI<sup>ème</sup> siècle, sans parodier Broadway. Évitant tout cliché et toute vulgarité, il réunit une équipe

épatante de chanteurs-danseurs-comédiens multi-instrumentistes. Avec sa parfaite maîtrise du rythme, il prend les spectateurs par la main pour parcourir les aventures déjantées de ce contremaître amoureux de la déléguée syndicale de l'usine, sur fond de conflit social en plein Maccarthysme. Jean Lacornerie nous plonge dans une usine de pyjamas moderne, ce qui ne manque pas de créer un écho troublant avec l'actualité sociale de notre pays.

**Comme George Abbott** lors de la création de *The Pajama Game*, Jean Lacornerie s'entoure, outre de talentueux interprètes, d'une brillante équipe : les chorégraphies de Raphaël Cottin, tout en étant totalement originales, sont diablement efficaces, très référencées et riches de clins d'œil au jazz et au swing. Quant à Gérard Lecoine, il signe une adaptation musicale très maîtrisée pour trio jazz (piano, percussions, contrebasse), à laquelle s'associent les comédiens dès qu'ils ne chantent pas.

À cette occasion, en partenariat avec l'association Clair Obscur, nous présentons à l'Opéra de Rennes une exposition sur la comédie musicale, signée Jacques Froger, et donnons aussi rendez-vous aux spectateurs pour découvrir la version "hollywoodienne" de *Pajama Game*, avec une diffusion du film le vendredi 31 janvier, suivie d'un débat avec Jean Lacornerie.

Une comédie musicale fine et emballante, que nous sommes heureux de présenter dans nos opéras et de partager avec vous toutes et tous.

**Matthieu Rietzler**

Directeur de l'Opéra de Rennes

**Alain Surrans**

Directeur Général d'Angers Nantes Opéra

# COMÉDIE MUSICALE À LA FRANÇAISE

**Depuis plus de vingt ans**, entre opéra et création contemporaine, je reviens régulièrement à la comédie musicale américaine, au grand étonnement de certains de mes partenaires institutionnels.

**Qu'est-ce que la comédie musicale vient faire dans mon parcours ?** Elle m'est nécessaire, je dirais même qu'elle me fonde. J'y puise l'énergie et la joie de vivre, nul autre répertoire ne me procure cette joie. Je crois qu'elle fonctionne exactement de la même façon pour le public.

**Un répertoire « feel good » c'est important**, même sur nos scènes publiques. Avec Gérard Leconte, nous nous intéressons obstinément à la comédie musicale d'après-guerre. C'est pour moi l'âge d'or, un moment où les producteurs font confiance à une bande de jeunes artistes qui mettent en scène, avec un grand sens de la dérision et une justesse d'observation, leur monde contemporain, la vie réelle.

**Ce sont Betty Comden, Adolph Green et Leonard Bernstein** qui racontent la journée de soldats en permission à New York dans *On The Town*, puis les bagarres de jeunes dans *West Side Story*. Ce sont Jerry Ross et Richard Adler qui mettent en musique un conflit social dans une usine. Un vent de liberté et de jeunesse souffle sur Broadway dans un style musical impeccable.

**Je prétends m'emparer de ce répertoire** avec un regard de metteur en scène français d'aujourd'hui, avec des acteurs/ chanteurs français d'aujourd'hui. Je ne pense pas que ces œuvres soient prisonnières d'une tradition d'interprétation et que la seule façon de les monter soit de copier les productions américaines.

**Au contraire**, avec ce sens du décalage et de la dérision qu'elles portent, il y a la place pour nous Français, avec notre culture de la légèreté et de l'ironie. Je propose, dans la complicité qui me lie au chorégraphe Raphaël Cottin, une manière décalée de mettre en scène cet « enchantement » tout en rythme et précision.

**Jean Lacornerie**

# L'HISTOIRE

Les ouvrières et ouvriers de l'usine de pyjamas Sleep-Tite située à Cedar Rapids dans l'Iowa, se battent depuis des semaines pour une augmentation de 7 cents 1/2.

La tension est au maximum quand le patron décide de nommer un jeune homme, Sid Sorokin, comme directeur exécutif. Mais Sid tombe amoureux de Babe Williams, la porte-parole du syndicat.

Cette histoire d'amour impossible va mettre l'usine sens dessus dessous et pousser Sid à faire des recherches dans la comptabilité un peu opaque de l'entreprise. Il y trouvera la solution pour résoudre le conflit et contraindre le patron à accorder l'augmentation.

# NOTE D'INTENTION

**Contrairement à ce que son titre pourrait laisser croire**, *The Pajama Game* (qu'on pourrait traduire par « le match du pyjama ») est une comédie musicale sur le monde du travail qui se passe dans une usine de confection (de pyjamas). Elle met en scène un conflit social entre les ouvriers et le management de l'usine. L'enjeu est une augmentation de 7 cents et demi, et comme c'est une comédie musicale... les ouvriers finissent par gagner.

**Entre temps, les cadences, les objectifs de production**, les méthodes d'encadrement sont mis en musique, les rapports de classes sont chorégraphiés et les ambitions personnelles chantées à tue-tête dans un mélange détonnant d'énergie et d'ironie. Voilà de quoi surprendre le public français pour qui la comédie musicale américaine ne traite que de sujets légers. Mais justement, c'est le génie de Broadway de savoir s'emparer de sujets d'actualité et de les mettre en chansons.

**Nous sommes en plein maccarthysme** et pourtant, voilà une œuvre ouvertement « de gauche » (à la mode américaine) qui fut un grand succès. L'Amérique avait aussi besoin d'entendre une autre musique que celle du conservatisme et de la xénophobie. Ce n'est peut-être pas un hasard si la même année 1954 fut marquée par la reprise off Broadway de *L'Opéra de quat'sous* dans une nouvelle traduction de Mark Blitzstein avec Lotte Lenya, dont le succès durera 7 ans. Entendons-nous bien, il s'agit de musique légère et non pas d'une pièce à thèse. Et c'est ce que nous aimons dans le

genre de la comédie musicale. La critique de l'entreprise ici ne passe pas par le discours ou la représentation des rapports de classes, elle passe par les refrains et les figures dansées, elle s'exprime dans l'énergie de la musique et de ses interprètes.

**Dans ce *Pajama Game***, le théâtre, la musique et la danse sont indémêlables tant et si bien que j'ai demandé au chorégraphe Raphaël Cottin de co-signer avec moi la mise en scène. Notre collaboration au fil des spectacles nous a amenés à une imbrication complète de nos idées et de nos compétences. Dans cette partition, les deux compositeurs ont su allier deux éléments souvent ennemis : la mélodie et le comique. Tous les observateurs l'ont souligné à la création, le charme de l'œuvre repose sur ses personnages bien dessinés et sur des interprètes qui savaient faire passer la pilule sociale grâce à leur talent et leur drôlerie.

C'est aussi pour cette raison que j'ai choisi de monter *The Pajama Game*, pour toute la galerie de portraits qu'il permet de mettre en scène. Pour cette bande de jeunes femmes prêtes à renverser la hiérarchie sociale et la domination masculine avec une énergie salvatrice qui entre en résonance avec nos préoccupations d'aujourd'hui. Nous voudrions faire le portrait de garçons et de filles d'aujourd'hui dans cette histoire qui a gardé le parfum délicieusement vintage d'un temps où les usines n'étaient pas délocalisées et où l'on portait encore des pyjamas.

**Jean Lacornerie**  
septembre 2018

# BIOGRAPHIES

## GÉRARD LECOINTE DIRECTION MUSICALE

**Membre fondateur et directeur artistique des Percussions Claviers de Lyon** jusqu'en 2017, Gérard Lecoïnte est aussi compositeur et arrangeur éclectique. Il se forme au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon où il suit l'enseignement de François Dupin et de Gérard Gastinel. Au terme de ce cursus, il crée, avec quatre camarades de promotion, Les Percussions Claviers de Lyon (PCL) et réalise ses premières transcriptions d'œuvres de Claude Debussy et de Maurice Ravel qui façonnent d'emblée la singularité du son PCL.

**Parallèlement, il devient l'un des principaux percussionnistes** de l'Orchestre de l'Opéra national de Lyon, de 1983 à 1998, où il travaille avec John Eliot Gardiner et Kent Nagano. À partir de 1998, il se consacre entièrement aux Percussions Claviers de Lyon autour d'un répertoire toujours plus ouvert à la diversité de la création contemporaine.

**Il participe ainsi à des aventures multiples** qui l'amènent à travailler avec des personnalités telles que Keiko Abe, Martial Solal, Doudou N'Daye Rose, Émilie Simon et avec différents compositeurs : Steve Reich, Gavin Bryars, Thierry Pécou, Denis Badault, Thierry de Mey, Xu Yi, entre autres. Il réalise une centaine d'arrangements pour l'ensemble et compose également des pièces pour formations percussives (*Point Bak, Trois épilogues, D'après masques*).

**La rencontre avec Jean Lacornerie** en 2007 pour *Les Folies d'Offenbach* et avec Emmanuelle Prager pour *Trois contes* marque un tournant dans son parcours qui s'oriente désormais vers la scène. Il compose la musique de *Cendrillon* pour la compagnie Alma Parens et poursuit avec Jean Lacornerie par une version revisitée de *West Side Story* (2009), suivie du *Coq d'Or* (2011) et de la comédie musicale *Bells Are Ringing* (2013) pour laquelle il réécrit une partition remarquable.

**En 2014, il est nommé directeur du Théâtre de La Renaissance** (Oullins Lyon Métropole) avec un projet orienté vers toutes les formes de spectacle musical. Ses initiatives l'engagent maintenant durablement vers les formes de spectacles musicaux. L'adaptation musicale du roman de Jules Verne *Vingt mille lieues sous les mers* (2015), *Calamity/Billy* (2018), et la création d'une nouvelle compagnie musicale en 2017, *Le Piano dans l'herbe*, en sont les témoins.

# JEAN LACORNERIE

## MISE EN SCÈNE

**Metteur en scène** formé auprès de Jacques Lassalle au Théâtre National de Strasbourg de 1987 à 1990, Jean Lacornerie fonde la compagnie Ecuador à Lyon en 1992.

**Il s'intéresse particulièrement aux écritures contemporaines** et met en scène des auteurs tels que Copi, Gadda, Del Giudice, Marienghof. C'est à partir de 1994 qu'il explore avec Bernard Yannotta, compositeur américain qui se plaît à mélanger les genres, les différentes formes du théâtre musical avec des œuvres de Michael Nyman, Leonard Bernstein, Kurt Weill et Bertolt Brecht.

**De 2002 à 2009, il dirige le Théâtre de La Renaissance** (Oullins) avec Etienne Paoli. Depuis 2010, il mène au Théâtre de la Croix-Rousse avec Anne Meillon un projet au croisement du théâtre et de la musique avec une forte implication sur le territoire à travers de nombreux spectacles participatifs. Jean Lacornerie a été l'invité de plusieurs festivals de musique à travers le monde : le Festival Romaeuropa (Rome, Italie, 1993), le Spoleto Festival USA (Charleston S.C., Etats-Unis, 1994), le Festival d'Ambronay (1999) et OperaDagen (Rotterdam, 2018).

**Spécialiste du répertoire américain du XX<sup>e</sup> siècle et de la comédie musicale**, il a assuré la création française d'ouvrages comme *Of Thee I Sing* de George Gershwin, *One Touch Of Venus* et *Lady In the Dark* de Kurt Weill, *The Tender Land* d'Aaron Copland. Plus récemment *Le Roi et moi*

de Rodgers et Hammerstein et *Bells Are Ringing* de Betty Comden, Adolph Green et Jule Styne dans une orchestration de Gérard Lecoq pour Les Percussions Claviers de Lyon, ensemble avec lequel il a monté aussi *West Side Story* en concert et *Le Coq d'Or*.

**Il collabore régulièrement avec l'Opéra de Lyon** depuis une dizaine d'années sur ce répertoire mais aussi pour *Mesdames de la Halle* de Jacques Offenbach, *Roméo et Juliette* de Boris Blacher ou *Mozart et Salieri* de Rimski-Korsakov. Par ailleurs, il a monté en 2016 une nouvelle production de *L'Opéra de quat'sous* (Weill) et, en 2017, *Plus léger que l'air* de Federico Jeanmaire et *Façade : les derniers jours de Mata-Hari* au deSingel (Anvers).

**Très investi dans le champ de la musique contemporaine**, il a assuré la création mondiale des *Rêveries* de Philippe Hersant, *Borg et Théa* de Jean-François Vrod, Frédéric Aurier et Sylvain Lemêtre (La Soustraction des fleurs), et en 2018, *Calamity / Billy*, une commande musicale faite à Gavin Bryars sur un texte de Michael Ondaatje (Prix du meilleur spectacle au Armel Opera Festival de Budapest) ainsi qu'*Harriet*, un opéra de chambre de Hilda Paredes avec Claron McFadden et l'HERMES ensemble (Muziekgebouw Amsterdam).

# RAPHAËL COTTIN

## CHORÉGRAPHIE

**Diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse** de Paris en danse contemporaine (1999) et en analyse et écriture du mouvement en cinématographie Laban (2009), Raphaël Cottin est reconnu comme interprète, chorégraphe, pédagogue et notateur, son intense activité artistique s'exerçant auprès de différents chorégraphes et structures.

**Actuellement, ses projets de recherche et de création** sont développés surtout au sein de sa compagnie La Poétique des Signes, pour laquelle il crée neuf pièces ces dix dernières années, dont *Buffet à vif* (avec Pierre Meunier et Marguerite Bordat) et *C'est une légende* (pour le jeune public), deux pièces créées au Festival d'Avignon en 2014 et 2017. En 2018, dans *Parallèles*, il partage la scène avec son ami et professeur Jean Guizerix, étoile de l'Opéra national de Paris dans les années 1970-90.

**Il est également engagé depuis 2008** comme interprète et notateur dans la compagnie de Thomas Lebrun, directeur du Centre chorégraphique national de Tours depuis 2012. En tant que chercheur et notateur, il est depuis 2013 membre expert de l'International Council of Kinetography Laban (ICKL) dont il coordonne depuis 2016 le comité de recherche. Il est aussi auteur d'articles et de partitions en cinématographie Laban.

**Enfin, il collabore régulièrement comme chorégraphe** ou assistant sur des productions d'opéra ou de théâtre musical,

comme avec Jean Lacornerie (sept productions ces dix dernières années, essentiellement avec le Théâtre de la Croix-Rousse et le Studio de l'Opéra de Lyon : *Lady In The Dark*, *Mesdames de la Halle*, *Bells Are Ringing*, *Roméo et Juliette*, *L'Opéra de quat'sous*, *Calamity/Billy...*), ou avec Thomas Lebrun pour l'Académie de l'Opéra national de Paris (en 2017).

# QUELQUES PHOTOS DE LA PRODUCTION



© M. Cavalca



© M. Cavalca



© M. Cavalca



© M. Cavalca

# L'OPÉRA CONNECTÉ

Retrouvez les infos de dernières minutes

Suivez en live nos évènements

 Opéra de Rennes/page officielle

 @OperadeRennes

 @OperadeRennes

 pinterest.com/operaderennes

## BILLETTERIE

Carré Lully - Galerie du Théâtre

du mardi au vendredi de 13h à 19h

le samedi de 13h à 18h

02 23 62 28 28 - billetterie@opera-rennes.fr

[www.opera-rennes.com](http://www.opera-rennes.com)

## OPÉRA IMMERSIF

L'Opéra dans votre poche !

Avec l'opéra immersif, visitez l'Opéra de Rennes partout, à tout moment et faites le découvrir à vos amis.

L'application « l'opéra immersif » est disponible sur les stores, en partenariat avec Noise Makers, Esi Group, Artefacto, PADE design, l'Espace des Sciences de Rennes Métropole.



## CONTACT PRESSE

Madleen Jegou - 02 23 62 28 00

madleen.jegou@opera-rennes.fr

